DIARIO  ARUBANO

# Arubaanse Courant

Anja 25 DIASABRA 18 APRIL 1964 No. 5014.

# Eilandsraad Aruba unanime tras planan promer fase

## PERO CONTRA MOCION FINCK

**ORANJESTAD, 18 april.-** E plannan di bienestar di Aruba den prome fase, manera a worde presenta receintemente door di delegacion di gobierno Antillano na gobierno Hulandes y cu a worde aproba door di segunda camara a hanja anta-ayeranochi aprobacion di henter e Eilandsraad, cu tabata completamente presente, sin ningun excepcion di significacion. Presidente O.S.Henriquez tabata notablemente contento cu e apoyo conforme aki y a declara cu, no solamente esaki ta un apoyo moral di importancia pa B.C. cu mester carga e responsabilidad grandi pa e plannan grandi y trascendental y cu tambe lo haci un excelente influencia riba autoridadnan di gobierno Hulandes. A worde presenta un mocion, door di e miembronan di fraccion di P.P.A. Finck, Erasmus y De Cuba, cu tabata pa gradici gobierno Antillano y Hulandes. Esaki segun sr. Eman, como dirigente di fraccion di A.V.P. no a hanja apoyo di su fraccion, pa motibo di termino, fraccion di U.N.A. si a vota pe, pasobra segun sr. Werleman a declara, tempo di e preparacionnan di e plannan di bienestar un homber di su partido tabata tin asiento den B.C., y tambe pasobra den e mocion gobierno Hulandes ta worde gradeci.

Tabata algo pasa di 8'or, cu Raad Arubano, completo y den presencia di un trinta oyentesnan riba tribuno publico, tabata junto. Tambe tabata presente, conecion cu e hecho cu e plannan di prome fase lo worde trata, e hefenan di DOW, welvaartsbureau, financien, toeristenbureau, WEB, voorlichtingsdienst, tambe Sr. A.J.Booi, kende a worde nombra recientemente como substituto secretario insular, - entre cual tres miembronan di directiva di A.S.U. - kende nan a bini principalmente pa motibo cu Sres. Finck, Erasmus y M.de Cuba a laga sa cu nan lo bay trata e politica di A.S.U. en cuanto Aruba Voetbal Bond, di manera cu e ''Fuego Artificial'', tanto spera, no a trece grave consecuencianan. Riba peticion di e fraccionnan di U.N.A. y A.V.P., e punto aki, cu a worde poni extra na e agenda, a bolbe worde referi na e seccionnan. Un miembro di e fraccion di U.N.A. a informa nos, cu e ta masha contento, cu e decicion cu a worde tuma na ultimo momento, y cu door e reclamadornan mes a worde propone, como cu esaki ta worde evita pa mira e lavado sushi di deporte.



Sr. Finck (P.P.A.) a pidi e directiva di e club pa contesta den e sentido di e observacionnan di e raad, manera a worde poni den e informe general, e dirigente di fraccion di U.N.A. a mira esaki di otro manera. Esaki observacionnan cu a worde haci, cu e numero di miembronan di e club (50) ta mucho poco, e por a remarca cu e sa cu e club tin cincuenta donadornan tambe.

Tambe el a splica claramente cu BC no mester tin miedo pa door di concede e subvencion pidi, di forma un precedente, como cu esaki a pasa varios anja pasa, dia cu un club juventil na San Nicolas a haya un donacion di fl.25.000 pa construi un clubhuis y ademas riba terreno di misa. Tambe e clubhuis ey no tabata ta habri pa turhende, maske cu Sr. Werleman mester a admiti cu e club ey tin mas miembro cu Juventud Cristian. En resumen el a propone pa duna Juventud Cristian un voorschot sin interes di 10.000,- pa despues eventual converti den un subvencion, cu esaki Sr. D. Tromp (AVP) tambe tabata di acuerdo. Sr. Eman (AVP) a mira mas dificultad y kier a mira tur e asunto aki un biaha mas den e reunion di comision. Na nomber di BC, deputado, Tromp, kende tabata presente na e reunion, maske cu e no tabata admiti pa traha, a declara despues (Despues di traha, mester bin: Di su dokternan), maske cu henter su famia tabata ta algun ora prome den gran tristeza, como cu su senjora aperde un paar di jiu morocho durante un mal parto, cu BC ta worde ataca un poco door di e sugestion nobo di sr. Werleman. El a propone pa tuma contacto cu e club tocante esaki. Cu esaki sr. Finck no a bay di acuerdo. ''Laga nos skirbi nan cu nos no por duna subvencion, y pone aserca cu nos ta di acuerdo pa mira si nan por haya un eventual peticion nobo pa un voorschot sin interes''segun miembro Finck a bisa, y cu esaki tur tabata di acuerdo.

Despues cu tur e otro puntonan di e agenda tocante peticionnan di tereno etc. a worde comproba, sin votacion nominal, e projectonan di bienestar den prome fase, a worde trata. Akinan sr. Jose Geerman (PPA) a cuminza e debate. El a recorda con dia 30 di september 1960, door di e BC di e tempo ey a worde ofreci e prome plannan di urgencia na e raad y con e projectonan actualmente, tur cu excepcion di e explotacion di salo y e fabrica di electrolyse, a worde realiza. ''Cu esaki a worde proba, cu gobierno ta mira dilanta'';

(Sigui lesa pag. 2)



# DE GAULLE TA PERSISTI PA PROPIO FORZA NUCLEAR

**PARIS, 18 april.-** President Charles De Gaulle, kende ayera mainta a haci un operacion den Hospital Cochin na Paris y segun informacionnan ta bon di salud, anta ayera durante 17 minuut a tene un discurso na radio y television na unda el a declara, cu e base di e politica Frances ta: armamento nuclear y ayudo na paisnan di desaroyo.

PARIS, 18 april.- Den un discurso via radio y television, cu a dura 17 minuut, president De Gaulle a llama como dos principionan di politiek Frances: Armamentu nuclear y ayudo ne paisnan di desarollo. No ta haci falta di personanan cu ta bisa: Laga nos renuncia armanan moderno y caro y di ayudo na paisnan menos desarolla. Nos por usa e placa aki mihor. Pero si nan mira poco mas aleeuw nan lo mira, cu un talpolitiek lo ta destructivo.

Mientras tantu e ambisionnan actual di Rusia ta existi Francia ta corre peliger di worde destrui. Nan no tin sigur cu aliadonan Mericano, cu mes ta den peliger por actua pa salba nos. Si tin chens pa mal tempo, meste busca un pararayos, segun De Gaulle. Suspension di ayudo na un cantidad di paisnan cu ta den desarollo, lo stroba nos teritorionan expande pa actividad economico technico y cultural. Ademas Francia ta hanja su obligacion di yuda e paisnan na Africa, Azia Latino America cu no kier entrega nan mes na un dje potencianan grandi, cu tin e inpulso di parti universo entre nan, mientras cu Europa no por o no ke organisa su mes na un manera pa drecha e equilibrio.

Foi circulonan bon informa a ser bisa cu e president segun nan ta spera lo sali aki 10 dia dje hospital. e director di hospital Coshin, cu ta tene su mes ne secreto acerca dje operasion, a contesta riba pregunta si e president Frances ta den hospital: ''Mi no sa nada. E nomber no ta riba lista di no s pacientnan.

Tambe a ser informa di fuente bon informa cu e estado di salu dje general ta satisfactorio.

# EILANDSRAAD TRAS PLANAN PROMER FASE

(Continuasion di pag. 1)

segun sr. Geerman cu ta elogio BC den tur modo a causa di su ´´guts´´y ´´Pushing Power´´ ´´for di un di e schoorsteennan di e fabrica na Barcadera ta sali huma Oranje´´, segun orador a bisa. Yen di aprecio sr. Geerman a recorda e esfuerzonan y ayudo, cu a worde duna aki nan door di defunto ministro Yrausquin y door di gobiernonan Antiyano y Hulandes.

Tambe el a gradici gezaghebber Henriquez, deputado Tromp y ministro Petronia, kendenan a representa Aruba, durante e discusionnan na Hulanda. Sr. Eman (AVP) tabata contento cu BC ta informa raad awor completamente di e plannan. Gracias na e informacion ey, no tabata dificil pa su fraccion pa uni nan mes cu e plannan. Sr. Eman tabata tin algun condicionnan pa e aprobacion di su fraccion, entre cual control riba e ejecucion di gobierno Hulandes, tur ora destajonan publico, tene periodicamente na altura di raad tocante e estado di e cosnan na e ejecucion, pa duna mas tanto jiu di tera trabao - preferiblemente Arubiano - na e proyectonan nobo y sin discriminacion a causa di politica of colo ora di dunamento di trabou na e obreronan. Sr. Eman a insisti riba realizacion di e fabrica di fosforzuur, cu lo duna den medidanan importante, ocasion pa trabao.

## ABUSO DI ALCOHOL

Tambe sr. Werleman tabata tin un condicion semehante, tambe el a trece algun otro problemanan na interes di BC. E ta desea pa tuma pronto medidanan door di autoridadnan pa e problema di abuso di alcohol. Tambe el a perde, entre e - plannan di prome fase un projecto, di agricultura regular, tambe un plan pa conservacion di awa.

E tabata preocupa pa e Fl. 2,5 miljon cu ya a worde gasta pa e financiacion delanta di - projectonan di urgencia y cu actualmente Aruba ta spera di haya bek for di gobierno hulandes.

En coneccion cu e investigacion den suela haci na Aruba, sr. Werleman tabata kier a mira e jaarverslag di aña 1963 tocante ´´aruminco´´ el a insisti, pa cuminza ya caba cu e educacion di trahadornan local pa por bin traha na e fabricanan nobo, cu Aruba ta spera di haya, pa asina haci menos uso posibel di trahadornan extranhero. Tocante e plannan di hospital, el a insisti pa mira esaki bon, y pa percura pa e tarifanan keda na alcanze di e trahado. Tocante e construccion di school, e ta desea un school pa ensejanza profesional sencillo. Despues cu sr. J. Erasmus (PPA) a recomenda pa traha un lagere school na Paradera, sr. Finck a bisa cu siguramente e plannan di prome fase lo haya nan aprobacion di eerste kamer hulandes. Aruba ta bon mira na Hulanda. Ultimo añanan BC a haci bon trabou y mester sigui riba e caminda ey´´´´E ora ey e isla aki lo encontra un futuro exelente´´, segun dicho di e miembro aki. Sr. L.V. Britten (AVP) a observa E.O. ´´Semper nos a duna oposicion, pa haya mas informacionnan di BC, ora cu nos a mira cu e plannan ta bini na bienestar di e isla, mesora nos duna nos cooperacion´´.

Deputado Tromp ta opina cu condicionnan exihi door di diferente fraccionnan tabata inutil, pasobra Bestuurscollege den pasado semper a atenele na e mesun condicionnan aki. E tabata di acuerdo cu gobierno na Hulanda tin confianza den Aruba: ´´Pesey mes tur e apoyo´´.

Di descriminacion den dunamento di trabao di esey BC no ta na altura. ´´Nos ta waak solamente na capacidad ´´ referente na e plannan pa e fosforzuurfabriek esakinan actualmente ta den ultimo fase. Referente na e projectonan di agricultura y conservacion di awa, esaki no por a worde poni mas den prome fase, pa motibo cu BC ta limita cu medionan cu ta disponible. ´´Den segundo fase sigur nos lo dedica nos atencion na esakinan´´, asina senjor Tromp ta sigura. Tocante combate di mal uso di alcohol, e ta informa, cu BC a tuma contacto caba cu gobierno na Hulanda pa hanja un experto pa duna BC conseho tocante e asunto aki.

E conservacion di awa tambe ta un dje projectonan cu e dewegacion di Antillas a studia na Israël recientemente. Locual nan a descubri aja sin duda ta di gran importancia pa Aruba. Despues BC lo bolbe mas detalladamente ariba e obheto aki. Tocante e projecto di fosforzuur tabata interesante di tende for di e deputado, cu Israël tabata despuesto pa tuma encargo pa sinja empleadonan local.

En coneccion cu un observacion di senior Werleman (UNA) tocante Aruba Caribbean Hotel, deputado Tromp a bisa cu definitivamente no tin question cu e teritorio insular a cera un contract malo cu e explotadornan dje hotel. Solamente tin question den e mal financiacion di e trahamento di hotel. Segun senjor Tromp ta sigura e sociedad anonima Aruven no ta traha cu perdida mas.

Deputado G.A. Oduber a contesta senjor Erasmus cu BC tin gran simpatia pa su plannan pa school pa Ayo y Paradera, y cu sigur e plannan aki tin completo atencion di BC. Deputado A. Falconi a declara cu como deputado nunca e la hanja ningun keho tocante descriminacion den asunto di dunamento di trabao.

(Sigui lesa pag. 4)














● Na Santa Monica (California) atrobe Oscarnan a worde entrega. Sidney Poitier ta e promer negro, cu a ricibi un Oscar. El a hanja e condecoracion aki pa su actuacion den Lillies Last Night. Ariba e portret nos ta mira Sidney Poitier cu (di dos di robez) Annabella y tambe Gregory Peck y Anne Bancroft. E ultimo a tuma e tropheo na nomber di Patricia Neal.



## Defensa di Merca Aumentando

WASHINGTON, 18 april - E forza militar di Merca a aumenta continuamente e ultimo añanan aki, segun president Johnson a participa ayera na un conferencia di prensa. El a elogia e trabow di su minister di defensa McNamara, problablemente en relasion cu e recien critica di senador Goldwater riba e cresementu militar. Merca ta saca actualmente ocho miliard mas di dollar pa defensa cu e ultimo aña di gobierno Eisenhower segun Johnson.

## Irregularidad na Sur Rhodesia

SALUSBURY, 18 april - Un 300 muher di colo awe a pasa door di centro di Salisbury pe oficina dje altu comisario Britanico pa protesta contra limitasion di libertad di movimentu, cu a ser duna ayera na Joshua Nkomo, lider dje nacionalistanan Africano y tres otro lider Africano di colo. Hopi dje muhernan Africano aki a keda detene.



E 4 lidernan di colo a wordu manda pa gobierno di Sur Rhodesia pa un teritorio cerca dje frontera cu Mozambique, cual nan no tin mag di bandona durante un aña.

## CONDECORACION PA CHROESTJEF

Un bosero dje embahada di Ghanistanan na Moscu a participa cu tur lidernan dje representasionnan diplomatico den capital ruso a firma un mensahe di felicitasion destina pa Chroesjef.

## Tuomioja tin dificultad

HELSINKI, 18 april - E mediador Finlandes di Nacionnan Uni den e kestion na Cyprus Sakari Tuomioja, den un entrevista cu e corant Finlandes a declara cu orden ta mas dificil cu el a kere, segun e Finlandes cu ta sali foi Nicosia pa Ankara.

## CHROESTJEF PA EGYPTO

CAIRO, 18 april - Chroesjef ta wordu spera dia 10 di mei na Cairo pa un bishita di 10 dia ne republica Arabe uni, segun E corant di Egypto Al Gomhoeria a anuncia cu Chroesjef lo asisti ne festividadnan dia 15 di mei proximo en ocasion di termino dje prome fase di contruccion dje Assoeadam, cu cua cambio di rumbo di riu Nilo a bira un hecho.

## Insultacion di Hudiu

BRUSELAS, 18 april.- Den parlamento Belgo nan a haci un pregunta tocante medidanan di straf, cu lo wordu tuma contra e burgemeester di Antwerpen Dr. Vraeybeck, si resulta cu enberdad el ta culpabel na expresionnan anti hudio.

Den un pregunta por escrito di senador liberal Moureaux ne minister di asuntunan interino Gilson ta ser bisa, cu e minister indudablemente ta na altura cu e burgemeester di Antwerpen segun cierto noticianan cu no a wordu contradesi, ultimamente den presencia di varios persona a insulta e Israelitanan. El a bai asina leeuw te cu el a bisa cu ta duele cu e fogonnan Aleman no a traha mas mihor. E minister a hanja e peticion pa laga pone un investigasion.







## PAPA TOCANTE INFORMACION

CIUDAD DEL VATICANO, 18 april.- Papa Pablo Sexto a declara durante un audiensia special pa delegadonan pa un conferencia di Nacionnan Uni na Roma tocante libertad di informasion, cu dunamentu di noticia mester ta honrado objectivo y berdad y cu meste respeta bida priva di cualkier persona.

Segun spera Consilio lo saca un documento importante tocante libertad di religion, un kestion, cu segun Papa, ta relasiona pa cumpli cu su trabao social, meste duna e hechonan manera nan ta. E idea di ta semper objectivo. Ningun persona tin derecho di expande intensionalmente noticianan falso o di duna un noticia di tal manera cu e significasion ta bira henteramente un otro cos.

Ademas ningun persona tin derecho di escoge noticianan door di publica solamente locual ta di acuerdo cu su opinion y laga resto intensionalmente patras. Esaki ta un pida contra berdad door di duna declarasionnan falso pero tambe door di laga resto di noticianan intencionalmente atras.

## EILANDSRAAD TRAS PLANAN PROMER FASE

(Continuacion di pag. 2)

E la bisa di lo keda masha agradecido si nan informele mes ora si drenta kehonan tocante e asunto aki. El a bisa di lo investiga e kehonan aki personalmente, como cu e ta masha contra un tal descriminacion.

Despues cu deputado I.S. de Cuba ariba preguntanan a informa cu e contrato pa e trabao di drechamento na haf di Oranjestad dia 22 dje luna aki lo tuma lugar, y cu e trabao lo cuminsa tan pronto posibel, e plannan di prome fase sin voto individual a worde aproba.

### JUBILEO:

Na cuminsamiento dje reunion president Henriquez, kende masha pronto ta bai cu verlof grandi, a duna bonbini na deputado D.C. Mathew, kende pa prome bes den su puesto nobo como deputado tabata presente den raad.

Alavez e gezaghebber a gradici e secretario di territorio insular L.C.M. Kerstens kende dia 5 di juni venidero despues di vrijstelling van dienst ta bai cu verlof pa Europa, en coneccion cu su pensioen despues. Su felicitacion a bai tambe na señor Kerstens kende ayera a celebra e hecho cu e tabata diesdos aña y mei secretario di territorio insular. E lidernan dje tres fraccionnan a uni cu e palabranan di e president y a expresa nan speranza cu despues nan lo ta den ocasion pa mustra nan aprecio na señor Kerstens pa e trabao cu e la haci.; aunque cu no ta custumber cu e secretario ta hanja palabra den publico, ayera nochi despues dje felicitacionnan tabatin un excepcion y sr. Kerstens den algun palabra a gradici e oradornan pa nan deseonan carinjoso.

## CUMPLEANJOS

Dia 19 di april ta cumpli anja senjorita Magriet Dirksz, felicitacion ta bini di su mama Chita, tata Chinto, rumannan Tida, Fichi, Vicente, Juan, Rudolf, Angelica, tambe di Eti, Rudi y Ale de Cuba, omonan Herique, Alfonso y Carlito Dirksz, madrinanan Chichi [illegible] y Anita Everon, padrino [illegible] Feliciano, amiganan di San Pedro Hospitaal y demas famia, amiga, amigo y conocirnan.

Awe dia 18 di april ta recorda un anja mas di felix excistencia Juana Vroiijk, felicitacion ta bini di su dos nietonan Juan y Calixta, rumannan, dos sobranietonan Angel y Facundo y demas famia y amistades y conocirnan.

## Moscu y Peking

MOSCU, 18 april.- E prome minister Sovietico Nikita Chroestjef cu na dia di su di 70 aniversario a wordu conmemora como un heroe nacional, a haci den un discurso un gesto amistoso na adres di chinesnan door di primint cu Rusia lo no kibra relasionnan cu nan. Pero tambe el a bisa, cu Rusia, mientras cu semper e lo laga porta habri pa acercasion y comprension, hamas consede na loke ta referi principionan.

Despues di a acepta e condecorasionnan e lider di gobierno a bisa den un discurso, cu su viehez lo no strobele den su trabao y cu un bida pa comunidad ta yena un persona dje major alegria.

## FIANZANAN NA LATINO AMERICA

CIUDAD DE PANAMA, 18 april.- Inter American development Bank, a duna 4 fianza di huntu 11 millon doliar pa exportasion di mercancias di capital di Argentina, Mejico, Chili y Brasil.

Esakinan te prome fianzanan di e programa di financiamentu di export dje banco, cu ta dirigi pa stimula industria di mercancias di capital di Latino America y aumento di integrasion economico door di progreso di comercio regional. E fianzanan a wordu duna na Banco central de la republica Argentina, Banco do Brasilsa, Nacional Financiera na Mejico, y banco central de Chile. E finanzanan tin un renta di seis porciento pa anja. Un porciento di esaki ta pe reserva extra dje banco.







## Bishita Real na Mexico a yega na su fin

ACAPULCO, 18 april.- La Reina Juliana, principe Bernhard y princesa Beatrix, e ultimo dia di nan permanencia na Mejico a haci uso dje oportunidad pa bishita mas tanto luganan bunita na Acapulco. Anochi nan a ofrese e director dje conseho nacional pa toerismo, ex-president Miguel Aleman un comementu caminda tabatin tambe presente esposa dje hefe Mejicano di estado senjora Lopes Mateos y su jiu muher evecita.

Nan lo sali di Acapulco di caminda pe capital Mejicano caminda nan lo llega un ora despues. E salida foi Mejico a keda suspende pa un ora y mei. President Lopez Mateos y tur funcionarionan cu ne llegada dje bishitantenan Ulandes tabata presente lo ta actualmente tambe na aeropuerto.

Na Schiphol autoridadnan relasiona a delibera tocante regreso di La Reina y principe awe mainta. Nan lo no admiti publico ne plataforma. Si tin riba e promenade riba e dak dje edificio di stacion espacio pa 7500 persona. Si La Reina bai di acuerdo y si weer permito La Reina y Principe lo sali den auto kapa baha pa palasio.

## Erhard pa Washington

WASHINGTON, 18 april.- Cansiller Ludwig Erhard di Alemania Occidental, burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental y prome minister Jens Otto Krag di Dinamarca a wordu invita pa Washington pa delibera cu president Johnson riba respectivamente 12 di juni, 18 di mei, y 9 di juni. Segun president Johnson a anuncia.

## DOCTERNAN BELGO ACUSA DI SABOTAHE

BRUSELAS, 18 april.- E parket na Bruselas actualmente ta haciendo un investigasion pa un presupuesto caso di sabotahe den un clinica di Bruselas. Dos docter mobilisa y un electricien ta wordu sospecha, di a destrui cabuyanan di coriente, pa haci cu un sala di operasion di un clinica particular Edith Clavell no por wordu usa. Indicasionnan pa esaki a bin dilanti foi un investigasion di autoridadnan militar na fallecimento di un pacient den e clinica. Ora cu nan a listra e cadaver, a resulta cu no ta falta di tratamentu medico a causa e morto. Pero si cierto hechonan a bin na cla cu a pone sospecho riba dos docter dje reserva militar. Como cu un civil - un electricien - tambe ta relasiona cu e asuntu nan a encarga e parket na Bruselas cu e caso aki.

## MURAYA BERLINES MAS HALTO

BERLIN, 18 april.- Cientos di Berlines Occidental, cu tabata grita ''asesinonan'', a mira con guardianan di frontera di Alemania Oriental a construi un pida muraja nobo mas altu ne luga na Berlin Kreyzberg, caminda tin un cruz di palu d dos meter y mei pa conmemora Peter Fechter, cu dia 17 di agosto di '62 a wordu mata na un intento di huida.

E Alemannan Oriental a pidi di kita un parti dje pia cu ta keda riba teritorio di Alemania Oriental.



● Antayera merdia 12'or a yega Aruba for di Merca e restonan mortal di senjor Jossy G.Mansur. For di vliegveld pa Oranjestad un fila grandi di autonan cu famia, amigonan y conocirnan a sigui e auto cu restonan di e defunto. Ayera e intierro di e conocido comerciante aki na Aruba a tuma lugar bao di un enorme interes.

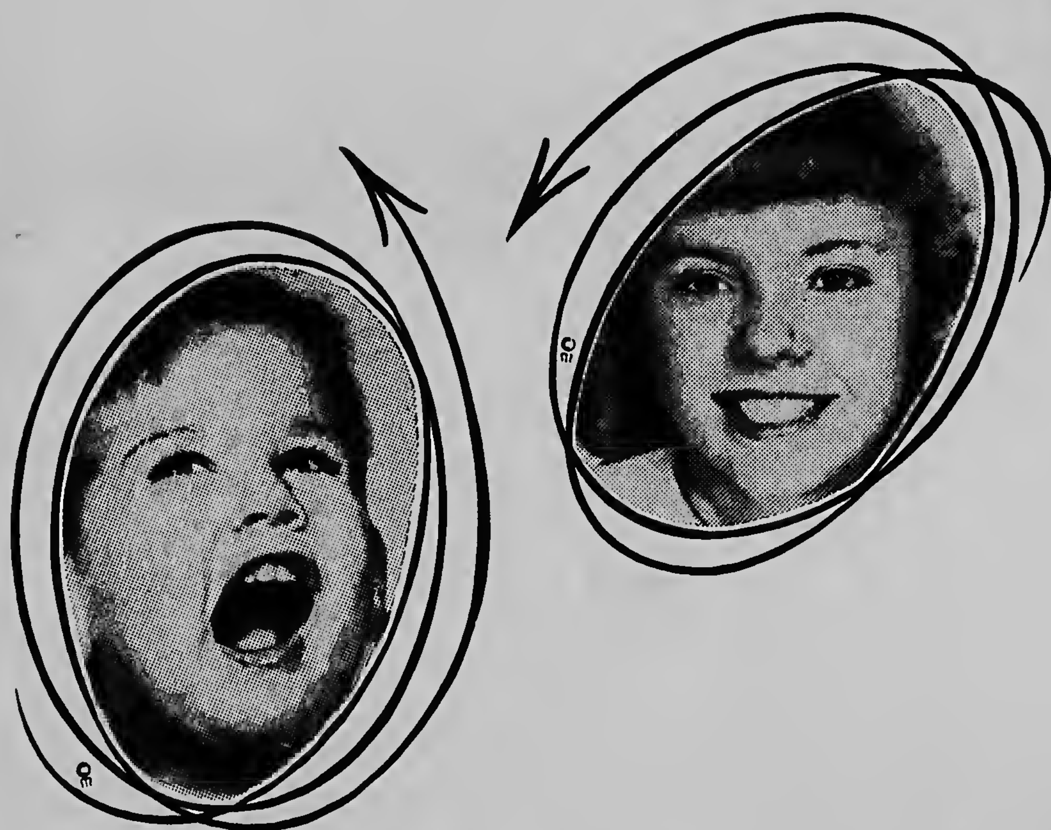
# BISANOS

**_PAKIKO ??_**

**_BO TA HAYA_**

# Arubaanse Courant

**_UN DIARIO ASINA BON ?_**



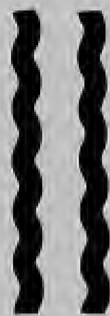
## E contesta ariba esaki nos kier tende dibo

"Pakiko bo ta haya Arubaanse Courant asina bon?"

*Pa e mihor contestanan nos tin diez premio*

**1 di fl. 25.-   3 di fl. 10.-   6 di fl. 5.-**

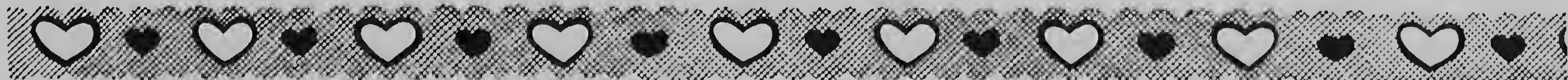
Duna nos bo contesta ariba e pregunta aki, cu menos palabra posibel. Hinke den un envelop y scirbi ariba "Bisanos" y mande pa redaccion di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85.



**Ultimo dia pa participa 25 april 1964**

***E concurso aki ta solamente pa abonadonan y nan famia***

Redaccion ta mantene e derecho pa publica e cartanan ricibi hunto cu nomber di participante mesora of despues



# Felicitacion pa premier Chroestjef

DEN HAAG, 18 april. - Nikita Sergejewitsj Chroesjef, president dje conseho ministerial di republica Sovietico y prome secretario dje partido Communista di Rusia, cu awe a cumpli 70 anja a nace den e pueblo Kalinowka den central Rusia Europeo. Su wela tabata un campesino y su tata u n minero. Na 1938 Chroestsjef a bira prome secretario dje comite central dje partido communista na Oekraine y miembro candidato dje oficina politico y na 1939 despues dje di 18 congreso el a bira miembro dje oficina politico.

Den segunda guerra mundial Chroestjef tabata relaciona entre otro cue batallanan, manera na Wolgograd y Koersk y na liberacion di teritorio Donetz y Oekraine. Su yiu homber Leonid, cu tabata piloto a muri den segunda guerra na 1943. Na 1949 Chroestsjef a wordu eligi como un dje secretarionan dje partido Ruso Communista y tambe como prome secretario dje comite - Moscouvita di partido, despues di morto di Stalin na september 53 el a bira prome secretario di partido. Foi maart 1953 Chroestsjev tabata presidente dje conseho ministerial di republica Sovietico.

Un bosero dje embahada di - Ghanistanan na Moscu a participa cu tur lidernan dje representasionnan diplomatico den capital ruso a firma un mensahe di felicitasion destina pa Chroesjef.

Entre nan tin tambe e representante di republica popular Chines Pan Tzoe Li. Tass a anuncia cu e prome secretario dje partido communista di Alemania Occidental, Max Reimann, y un delegado di partido Finlandes ayera a llega Moscu, pa felicita Chroesjef awe cu su aniversario

E telegram di felicitasion di China si a wordu publica den prensa Chines.

Despues di a entreguele e condecorasionnan e lider di gobierno cu a cumpli aña a tene un discurso. El a bisa cu su viehez lo no strobele na su intentonan den fabor di su pais. Ningun persona meste renuncia nan trabao pa motibu di viehez. Alegria di un persona no ta keda eclusivamente en su bida mes pero den un lucha pa su comunidad, segun Chroesjef.

---

## DOKTERNAN BELGO

BRUSELAS, 18 april - Despues di un reunion nocturno di gabinete a keda conosi, cu e gobierno Belgo a stipula su punto di bista riba un memorandum di 11 punto dje docternan Belgo cu siman pasa gobierno no kier a - trata. Awe mainta nan a duna resultadonan dje deliberasion dje gabinete huntu cu contra proposicionnan ne lidernan dje federacion di docternan Belgo

Awe mainta a cuminza un reunion nobo di gabinete y minister president Lefevre kier un contesta dje federacion di docternan. No ta exclui cu e huelga di docternan Belgo lo worde suspende. Pero tambe nan por duna e huelga como finalisa.

## Huida pa Occidente

Un Aleman di 24 aña cu na december pasa a hui foi Alemania Oriental pa republica federal, actualmente a bai busca su comprometida na Alemania Oriental. Ayeranochi nan a pasa frontera y a llega den secreto Hannover. Na otro puntonan banda dje frontera a hui en total cincu Aleman Oriental pa republica federal.

## Monumento mester desparece

BERLIN, 18 april - Guardianan di Berlin Oriental awe a pidi autoridadnan di Alemania Occidental di kita e monumento pa un refugiado cerca e muraya Berlines.

Funcionarionan di Berlin Occidental a bisa cu no ta podiser nan lo pone atension ne peticion un pida papel, cu a wordu entrega ne puesto di control´´ ´Checkpoint Charlie´Charlie na polisnan di Berlin Occidental. E alemanan oriental cu foi tres dia pasa a cuminza ne Checkpoint Charlie cu construccion di un muraya nobo.

## Presu den libertad

E editor Suiso Peter Bachman, cu na oktober a wordu condena pa 15 luna den prison pa motibu di un intento pa hiba un Aleman Oriental den secretu pa Berlin Occidental, algun siman pasa a wordu laga den libertad pa autoridadnan di Alemania Oriental, segun anuncia awe na Berlin Oriental. E escritor Suiso di 25 aña te ainda ta den prison di Alemania Oriental.

## Senador Fulbright

DEN HAAG, 18 april - Senador William Fulbright y su señora esposa lo asisti dia 8 di mei proximo na celebrasion dje di tres lustrum di ´´United States Educational Foundation in - the Netherlands (USEF´´) e minister di enseyanza, arte y sciensia, mr. Bot y senador Fulbright anochi durante e seremonia di conmemorasion lo papia den ridderzaal. Nan ta conmemora cu dia 17 di mei ´49 entre Merca y Ulanda un acuerdo a wordu firma caminda nan a lanta foundation.

## CORESPONSAL DI DPA TA SALI DI RUSIA

MOSCU, 18 april - Heinz Wurtzel, e coresponsal dje agencia di prensa di Alemania Occidental ´´DPA´´ awe a sali foi Moscu. E ministerio di asuntunan exterior di Rusia a encarguele ayera di sali dje pais den 24 ora. E medida aki tin relasion cu e noticia falso tocante fallesimentu di Chroesjef.

## HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door de Super Corporation "Aruba" N.V. een verzoek is ingediend tot het mogen oprichten en in werking brengen van een fabriek voor het vervaardigen van melk en ijsproducten op een terrein gelegen nabij Dakota aan het verlengde van de Fergusonstraat en aan de hoofdweg naar Sint Nicolaas.

Gedurende dertig dagen na heden zal het verzoek met bijlagen op de afdeling Algemene Zaken van het Bestuurskantoor ter inzage liggen en kan een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren kenbaar maken.

De Gezaghebber voornoemd.

# AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

## CINE

De Veer: 8.30 p.m. ''55 Days at Peking'' all.
Rialto: 8.00 p.m. ''The Secret of Monte Cristo'' all
Principal: 8.00 p.m. ''The Big Circus'' all
Aurora: 7.30 p.m. ''Captain Sindbad'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''The Naked Maja'' 18 j
Zondag 19 april:
De Veer: 6.00 p.m. ''The Secret of Monte Cristo'' all
8.30 p.m. ''55 Days at Peking'' all.
Rialto: 5.00 p.m. ''Pepe'' all
8.00 p.m. ''The Secret of Monte Cristo'' all
Principal: 6.00 p.m. ''Ring-A-Ding Rhythm'' all
8.00 p.m. ''A girl names Tamiko'' 18 j.
Aurora: 5.00 p.m. ''The Three Stooges Meet Hercules'' all
7.30 p.m. ''Captain Sindbad'' all
Savaneta: 6.30 p.m. ''Rider on a dead horse'' all
8.00 p.m. ''H.M.S. Defiant'' all

## BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad - - Noord 18/19 april Dr. C. v.d. Bijl Sav.- Sta. Cruz-San Nicolas Dr. M.R.W.R. Berkeveld.

## TELEARUBA

5 30 Flash Gordon
6.00 Public Service
6 45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.30 Top Cat
7.45 Papiamento Sportnews
8.15 Hazel
8 45 Tight Rope
9 00 English Newscast Live & Filmnews
10.00 Fight of the week
10.30 Star & Story

Diadomingo, 19 April
5.30 Serials
6.00 Sword of Freedom
6.30 Living Word
6.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.30 Top Cat
7.30 Bat Masterson
7.45 Big Playback
8.15 Our Miss Brooks
8.45 Local Talent-Live
9.00 English Newscast Live & Filmnews
10.00 Empire
10.30 The Whistler

## RADIO CARACAS' TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Tio Vacaciones
9.30 Relaciones Publicas
9.45 Proyecciones
10.15 Dialogo y Cultura
10.45 Imagen de Francia
11.00 Federacion Ven. de ganaderos
11.30 Suplemento hipico
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Bowling
16.00 Farandula musical
18.00 Ganele al reloj
18.30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed y datos hipicos
19.30 Que monada de familia
20.00 El observador
20.15 La era siniestra
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
21.30 Boris Karloff
22.30 Charla

Diadomingo, 19 April
8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde

## INVESTIGACION NUCLEAR

Ginebra, April. - E organisacion Europeo pa investigasion Nuclear lo dispone riba un machin electronica nobo, esun di mas grandi di Europa, pa analysa resultadonan di su prueba, segun anuncia awe na Ginebra. E machin Mericano di cuenta aki, cu por haci mas di un millon sorto di calcullo pa segundo, ta costa 20 millon florin.

## GENERAL GRIVAS NO POR BAI CYPRUS

ATHENA, april - Gobierno griego no ta hanja deseable cu general Grivas lo regresa Cyprus y ta exclui cu e lo sali pe isla aki, segun un bosero di gobierno a participa ayeranochi na Athena. Si nan ta estudia e posibilidad pa haci uso na Athena dje experiencia dje general pa organisa defensa di Cyprus den caso di necesidad.-

## PROCESO DI SABOTAHE

CIUDAD DEL CABO, april Dr. Neville Alexander, un docter den sciensia di sanger mescla, y 10 otro awe a wordu acusa na Cabo di sabotahe. E proceso contra il acusado a - cuminza aña pasa dia 4 di november. Esaki te di dos proceso grandi di sabotahe na sur Africa, e otro a ser tene na Pretoria, caminda e lider nacionalista di colo Nelson Mandela y 8 otro acusado a wordu sentencia.

## Economia Mericano mas favorable

WASHINGTON, 18 april, Na un conferencia di prensa president Johnson ayera a duna un bista - riba e economia di Merca: el a declara cu e produccion ta aumenta, cu e prijsnan ta mas - stabiel cu den cual kier otro - pais industrialisa na mundo. Den e prome tres lunanan dje anja aki e producto bruto nacional EV ki e producto bruto nacional en comparacion cu e tres prome lunanan a aumenta cu 8,5 miljard. dollar riba e base anual di 608,5 millard dollar. Pa di prome biaha den dos aña, segun e president tabatin un berdadero adelanto cu rebaho di desempleo. E porcentahe di desempelo a baha di 5,8 te 5,4 porciento.

## CANAL NOBO NA CENTRAL AMERICA

WASHINGTON, 18 april President Johnson ayera a bisa na un conferencia di prensa cu Merca tin permit di Colombia pa mira si ta posibel pa coba un canal - door di teritorio Colombiano - di Ocean Atlantico pa Pacifico. Awe diez experto nombra pa departamento di defensa lo sali pa Colombia. Huntu cu un equipo cu gobierno Colombiano a nombra - nan lo cuminza inmediatamente cu investigacion. E president - a bisa di ta spera cu tambe den otro estadonan di central America nan lo haci un investigacion.



Cu un cara contento manera semper, princesa Beatrix a assiti na un diner cual a worde duna na honor di e bishita real den e edificio di Ministerio di Asuntonan di Mineria na Mexico.

## Derechonan di Aterizahe di SAS

ESTOCOLMO, 18 april - E tres ministernan di Scandinavia di asuntunan exterior a dicidi di kelucha pa cambio dje actitud britanico loke ta referi e derechonan di aterizahe di SAS riba aeropuerto di Prestwick na Escosia. Asina e minister Sueco di asuntunan exterior Torsten Nilsson a participa awe.

## Rey Hoessein na Merca

WASHINGTON, 18 april - Rey Hoessein di Jordania a termina ayera un bishita oficial di tres dia na Washington. E tabatin dos entre bista cu president - Johnson y tabatin oportunidad di actua como orador pa tur paisnan Arabe, cu a participa ne conferencia contra Arabe tene ultimamente na Cairo. Rey Hoessein a laga sa principalmente cu Jordania por hanjele obliga di dirigi su mes pe paisnan communista di Occidental, y principalmente Merca no provisionele dje armanan nesecario pa modernisa y fortifica su ehercito. El a pone atencion, cu fortificasion dje forza militar Israelita no ta den interes di Occidente.

## POR FIN E AMOR VERDADERO

## NOVELA

No. 16.

Mi tin e presentimiento cu bo so. No, no dicidi ainda, bo mester peñsabo bon, bo no mester admiti sin pensa promé''. 'Ban cu mi'', José a puntra Laure dos dia despues. ''Mi por mustrabo tanto cos bunita''. ''Bon ta kere cu bo por disfruta di e cosnan bunita ayanan, bo so? Nan lo apreciabo. Lo bo topa cu hopi hende conoci. Ta esey bo kier, no ta berdad? José Marel lo no regresa Alemania ni pober y ni chikito. Esey bo a bisa poco siman pasá, bo ta corda? Y for di e dia ey bo a traha masha duro di dia y anochi. Awor bo ta bin presenta e cuenta. Y mi no ta haya cu bo ta completamente desampará, cu bo tin mester di mi yudanza pa completa bo venganza. Como bo pianista si mi lo bay cu gusto. Pero pa fingi un felicidad cu no ta existi, no José, cu e razon ey si mi no ta bay cu bo!'' ''Bo a comprende mi bon, Laure. Ta berdad, ta asina mes mi tabata tin pensa. Haya exito, pa nan aplaudimi, y por demostra cu mi no tin mester di ningun hende y nada mas. Solamente un cos tin cu no ta berdad. Mi no kier hibabo cu mi, pa usabo como mi amor nobo. Mi kier hibabo cu mi, pasobra mi sa, cu mi mester di un amigo. Kizas mi lo topa cu Brigit. Tur e tempo ey mi a purba di lubidé. Ya mi mes no tin confianza den mi mes mas. Mi sa cu pensamentonan di venganta terribel, pero mi no por haci nada otro. E no ta lagami na pas. Curazon y sinti, ta dos cos diferente foi otro. Yudami, Laure, pa asina bo yudami, pa mi no comete locuras''. Laure tabata tin mas gana di jora cu hari, pero toch el a haci un esfuerzo pa sonrei. ''Bo tin mester di un jaja anto? Okay, laga nos ban anto, pa demostra loke nos por''. Laure a sonrei tristo. Dios sa, cu José lo boibe, ora cu e mira e muhé, cu te ainda e ta stima? E no ta bay Alemania pa venganza, esey e mes ta ganja su mes. Ta su deseo pa mira Brigit, ta esey ta loke ta hacié asina intrankil. Y net é, Laure, José kier pa bay cu né. Pero José no por pensa tambe, cu é tambe tin curazon?

xxxxxxx

Hamburg - Muchen - Berlin. Tur eseynan nan a pasa caba. Concierto tras di otro, exito tras di otro. Loke nan a pronostica algun luna pasá, a sosedé: un estrella nobo di repente a bira un exito tremendo: José Marel! Profesor Miler tabata na Amerika, y e no tabata idea di tur e aplausonan, cu José tabata ricibi tur anochi, e no tabata sa cuanto hende ta corre bin serca dje pa e duna nan su autografia. Laure tabata haci tur posibel pa retene e ''teen-agersnan'' for e hotel, pa asina José por a haya un tiki sosiego. Y toch e ta sintié mas feils di loke e por a kere dia cu e tabata na Amerika. Te ainda ni un biaha José a bisa un palabra tocante Brigit. Nan ultimo presentacion na Frankfurt, no ta keda mucho leeuw. Frankfurt tabata e luga caminda José a nace. Lo e haci awor, loke el a bisa dia cu e tabata na New York? El a warda su venganza te pa e delaster luga cu e mester bishita? Pero ora cu nan a jega den e ciudad y cu nan a bay hospedá den un hotel grandi, ya Laure no tabata mucho preocupa y su miedo tambe a bay, ora cu José a pidié pa nan sali hunto bay comé e anochi ey. Y atanan - sinta dilanti otro na un mesa bunita drechá. ''Wel, Laure, con bo ta sintibo?''; ''Bon, akinan mi tin un poco mas sosiego. Si mi pensa so, cu mayan lo tin desordo trobe, ya mi curazon ta cuminza bati duro.'' ''Kier meen, cu bo tambe ta haya, cu nos mester bay bek? BO DESEO lo worde cumpli. Mayan y otro mayan un concierto mas y despues....pa New York!'' ''Mayan y otro mayan,...esey kier meen cu diarazon nos ta bay bek?''; ''Naturalmente, ta asina ta skirbi riba e programa tambe no? No mirami asina, Laure, mi sa caba kiko bo ta pensa. No, mi no ta bay cas, mi sa cu lo ta un locura.''

''Y Brigit? José, bo ta asina serca di dje. Y te ainda bo ta stimé, no ta berdad?''. ''E no ta spera riba mi''; José a corre contesta. ''Si e otro por ofrecé mas cu mi, lagué hacié numa. Mi no kier stroba nan felicidad. Awor bo ta sonrei?''; ''Si, mi ta contento, pasobra mi no tabata equivoca, José. Bo no ta weta con e hendenan ta mira nos?''; el a corre puntra, tratando di sconde cu e ta un poco verlegen. Cuanto mucha muhé lo no ta sonña cubo anochi, José? Na cuminzamento, mi a purba di conta e mannan, cu tabata worde saca pa bo''; ''Tabata mannan di mucha, Laure. Awe nan ta zwaai pa esaki, mayan pa un otro. Pero nan por bira masha fastioso. Bo mester sinta pensa algo, pa tene nan na un distancia. Bo mester bisanan, cu e homber di cual nan ta soña, ya ta mara caba''; - ''Kier meen cu toch bo ta usami como bo amor?, ''Laure a puntra sonreindo malicioso. ''Nos por purba, lo mi aprecia masha hopi di por traha trankil e dianan aki.'' Net ora cu Laure a caba di pronuncia e palabranan aki, e mozo a bin na nan mesa. José a kinipi wowo cu Laure. ''Wel, mi comprometida - tin un sed masha especial: Champagne! Mi ta kere cu bo por resolvé su problema no?''; Naturalmente''; e homber, bisti cu smoking blanco a bisa. ''Warda un rato''; Laure mester a tene su curpa duro, pa e cuminza hari. ''Bo ta kere cu e triki aki lo sali bon?''; el a puntra despues cu e mozo a cana bay. ''Mi no ta kere solamente, pero mi sa sigur.

E ta sigui....















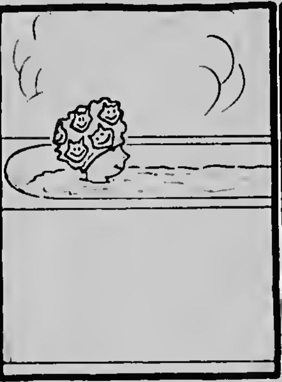


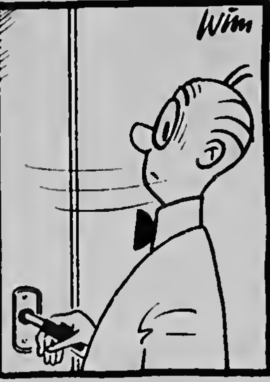




**BUCHI ROBEZ**






















**DICK TRACY**













# Horoscopo personal

**ARIES-21 di maart-20 di april- Si bo ta desea di obtene mayor utilidadnan apega bo na bo negoshinan, Di otro manera disfruta bon di dia.**
**TAURO-21 di april-21 di mei- Tin probabilidadnan cu lo tin bastante actividad pa Tauro e dia aki. Si nan no ta agradabo, anto bo mester keda den cas.**

**GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Evita di hasi un decision apresura. E plannan di e dia aki quizas lo cambia na ultimo ora, mester tin necesidad di ser flexible.**

**CANCER-22 di juni-23 di juli- Maske trabao di diasabra bini prome, no laga bo carrera sufri por nada.**
**LEO-24 di juli-23 di augustus- Si bo pone bo negoshinan un banda, anto Io bo disfruta bon di e fin di siman aki.**
**VIRGO-24 di augustus-23 di september- Esaki ta un dia den cual Io bo worde mescla den asuntonan financiero di otro persona, gusta o no gusta. Hasi un decision inteligente.**
**LIBRA - 24 di september-23 d. october- Saca tur probecho cu bo por for di relacionnan amistoso. Lo bo mira cu cooperacion lo produci excelente resultadonan parti anochi.**
**ESCORPION-24 di october-22 di november- Un bon salud ta importante pa bo na e momento aki asina ta cu bo mester cuida bo mes bon y descansa.**

**SAGITARIO-23 di november-22 di december- Bo capacidad administrativa y encanto personal ta masha importante e dia aki. Asina ta cu nan mester worde aprobecha.**

**CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Esaki ta un dia den cual bo mester usa bo bon criterio den tur cos. Si bo ta alerta, e resultadonan mester ta extraordinario.**

**ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Si bo ta planeando un biahe pa fin di siman, anto bo mester cuminsa trempan e dia aki pa evita un aglomeracion.**

**PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Esaki ta un dia den cual Piscis por saca bon probecho di su anterior errornan.**

# CONGRESO COMUNISTA NA INDIA

New Dehli, April.-Lidernan dje agrupasion Izquierdista y central den e partido communista India lo bai tene un campanja entre e 140.000 communistanan na India pa llega pa un congreso di partido. Nan ta spera di haci ne congreso aki un fin ne gobernasion dje ala derechista.

# Economia Venezolano creciendo

CARACAS, april.- Economia Venezolano a keda na 1963 apesar dje eleccionnan y otro sintomanan na economico, mustra mas expansion, segun e banco central den su resumen anual.

E reaccion publico riba e sintomanan aki tabata un lucha pa liquididad, segun e banco. E depositinan di banco y di ahorro a subi, mientras cu e invertisionnan nacional y stranhero a baha. Anja pasa tambe e exportasion di capital a baha.

Importasion a keda riba e nivel di 1962, mientras cu exportasion a aumenta algu. E anja a termina cu un sobra di 297,9 millon dollar riba balansa di pago.